

Intertestualità Virgilio – Dante (memoria involontaria?)

Eneide I-II	Eneide I-II (L.Canali)	Dante V	Dante XXXII-XXXIII
<p>“Immo age, et a prima dic, hospes, origine nobis insidias”, inquit “Danaum casusque tuorum erroresque tuos; nam te iam septima portat omnibus errantem terris et fluctibus aestas.”</p>	<p>...”Avanti, ospite, narraci fino dalla prima origine le insidie dei Danai, e le sventure dei tuoi, e il tuo errare; già infatti la settima estate ti porta vagante per tutte le terre e i flutti”</p>		<p>«O tu che mostri per sì bestial segno odio sovra colui che tu ti mangi, dimmi 'l perché», diss'io, «per tal convegno, che se tu a ragion di lui ti piangi, sappiendo chi voi siete e la sua pecca, nel mondo suso ancora io te ne cangi, se quella con ch'io parlo non si secca»</p>
<p style="text-align: center;">Pausa drammatica</p>	<p style="text-align: center;">Pausa drammatica</p>	<p style="text-align: center;">Manca la pausa</p>	<p style="text-align: center;">Pausa drammatica</p>
<p>Conticuere omnes intentique ora tenebant. Inde toro pater Aeneas sic orsus ab alto:</p> <p style="text-align: center;">A</p> <p>“Infandum, regina, iubes renovare dolorem, Troianas ut opes et lamentabile regnum eruerint Danai, quaeque ipse miserrima vidi et quorum pars magna fui.</p> <p style="text-align: center;">B</p> <p style="text-align: center;">Quis talia fando 1</p> <p>Myrmidonum Dolopumve aut duri miles Ulixi temperet a lacrimis? 2</p> <p style="text-align: center;">C</p> <p>Et iam nox umida caelo praecipitat suadentque cadentia sidera somnos.</p> <p style="text-align: center;">C</p> <p>Sed si tantus amor casus cognoscere nostros et breviter Troiae supremum audire laborem, quamquam animus meminisse horret luctuque refugit, incipiam</p> <p><i>Oscar Testoni per i propri studenti CC BY NC SA</i></p>	<p>Tacquero tutti e tenevano attento lo sguardo. Allora dall'alto giaciglio il padre Enea cominciò:</p> <p style="text-align: center;">A</p> <p>“Mi chiedi, o regina, di rinnovare un dolore indicibile, il modo tenuto dai Danai nel distruggere la potenza troiana e il regno sventurato, tristissimi fatti dei quali fui testimone e protagonista.</p> <p style="text-align: center;">B</p> <p style="text-align: center;">Chi mai a raccontarli, 1 mirmidone o dolope o soldato del duro Ulisse, frenerebbe le lagrime? 2</p> <p style="text-align: center;">C</p> <p>E già l'umida notte discende dal cielo e le stelle al tramonto conciliano il sonno.</p> <p style="text-align: center;">C</p> <p>Ma se desideri tanto conoscere le nostre vicende e udire brevemente l'estremo travaglio di Troia, sebbene l'animo inorridisca al ricordo e sempre si sia abbandonato al pianto, comincerò</p> 	<p style="text-align: center;">A¹</p> <p>E quella a ma: “Nessun maggior dolore che ricordarsi del tempo felice ne la miseria; e ciò sa 'l tuo dottore.</p> <p style="text-align: center;">C</p> <p>Ma s'a conoscer la prima radice del nostro amore tu hai cotanto affetto,</p> <p style="text-align: center;">B</p> <p>dirò come colui che piange e dice. 2 1 (l'inversione 2-1 è più drammatico)</p> <p>1 La situazione però in A è ribaltata: il dolore non starebbe nel rinnovare un evento tragico, ma nel ricordare di un momento felice mentre si è nel dolore (della dannazione)</p>	<p>La bocca sollevò dal fiero pasto quel peccator, forbendola a' capelli del capo ch'elli avea di retro guasto.</p> <p style="text-align: center;">A</p> <p>Poi cominciò: “Tu vuo' ch'io rinovelli disperato dolor che 'l cor mi preme già pur pensando, pria ch'io favelli.</p> <p style="text-align: center;">C</p> <p>Ma se le mie parole esser dien seme che frutti infamia a traditor ch'i' rodo,</p> <p style="text-align: center;">B</p> <p>parlare e lagrimar vedrai insieme. 1 2 (zeugma)</p> 